



Distr.
GENERAL

A/C.5/34/46
20 November 1979
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



الأمم المتحدة

الجمعية العامة

NOV 20 1979

الدورة الرابعة والثلاثون
اللجنة الخاصة
البند ٩٨ من جدول الأعمال

الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين ١٩٨٠-١٩٨١

خدمات اللغة العربية

الأشار الجالية المترتبة على مشروع القرار
الوارد في الوثيقة A/C.5/34/L.16

بيان مقدم من الأمين العام وفقا للمادة ٥٣ من النظام الداخلي

- ١ - ينص مشروع القرار الوارد في الوثيقة A/C.5/34/L.16 على أن الجمعية العامة ترحو من الأمين العام سواوة مستوى الخدمات المقدمة باللغة العربية بمستوى الخدمات المقدمة بسائر اللغات الرسمية ولغات العمل للجمعية العامة ولجانها الرئيسية وذلك عن طريق اتخاذ تدابير فعالة من بينها :
- (أ) القيام فورا بتعزيز جهاز الترجمة التحريرية العربية في المقر بعدد كاف من الوظائف الدائمة لتأمين ترجمة جميع وثائق الجمعية العامة ولجانها الرئيسية لما قبل الدورات وخلالها وبعدها في مواعيدها المحددة وصدارها في نفس الوقت الذي تصدره في اللغات الرسمية الأخرى ؛
- (ب) تأسيس وحدة للترجمة الشفوية العربية في المقر مزودة بعدد كاف من الوظائف الدائمة لتوفير خدمات الترجمة الشفوية للجمعية العامة ولجانها الرئيسية .

صدار الوثائق بالعربية

- ٢ - قدّم مؤخرا عدد من الوثائق (١) فيما يتعلق بتوفير خدمات اللغة العربية للجمعية العامة ولجانها الرئيسية ، بما في ذلك ورقة اجتماع أعدت للجنة الخاصة .

(١) A/C.5/34/28 و A/C.5/34/L.9 و A/C.5/33/L.49 و A/C.5/34/CRP.11 .

٣ - وقد تركزت المناقشة على تفاوت معدلات تدفق عبء عمل الجمعية العامة ، والمصاعب التي تلاقى في تدبير موظفين للمساعدة المؤقتة في أثناء فترة انعقاد الجمعية العامة يكونون ذوي كفاءات عالية ، والطاقة الزائدة عن الحاجة من الموظفين التي من شأنها أن تتولد في بقية السنة إذا جرى تمييز الموظفين اللازمين لمواجهة عبء عمل الجمعية العامة ، على أساس دائم .

٤ - ويفهم الأمين العام أن مشروع القرار يعني أن نسبة الجمعية العامة تتجه إلى أن يتم أي تمييز للطاقة الحالية لموظفي اللغة العربية بإضافة مزيد من الوظائف الثابتة - أي أنه لا ينبغي القيام بأي محاولة أخرى لمواجهة متطلبات عبء العمل في هذا الصدد عن طريق اللجوء إلى المساءلة المؤقتة .

٥ - وكما أوضح في ورقة الاجتماع A/C.5/34/CRP.11 فإن وضع حل وفقاً لهذه المبادئ ، يتطلب إنشاء ٢٦ وظيفة مترجم و ١٠ وظائف مراجعين و ٢٦ وظيفة طابع على الآلة الكاتبة . وفيما يلي تفصيحاً لهذه الوظائف حسب الرتبة :

| | | |
|---------------------------|----|--|
| المراجعة | ١٠ | (٢ برتبة ف - ٥ و ٨ برتبة ف - ٤) |
| الترجمة | ٢٦ | (٢٢ برتبة ف - ٣ و ٤ برتبة ف - ١ / ٢) |
| الطباعة على الآلة الكاتبة | ٢٦ | (١ برتبة ع - ٥ و ٢٥ خ ع) |

المجموع ٦٢

وتبلغ تكاليف هذه الوظائف الاثنيتين والستين الجديدة مقدرة على أساس المعدلات القياسية للمرتبات وعلى أساس فترة سنتين كاملة ، ٣٩٥ ٨ ٠٠٠ دولار . أما عن فترة السنتين ١٩٨٠ - ١٩٨١ ، فإن حساب الخصم المعتاد المتعلق بدوران الموظفين بالنسبة للوظائف الجديدة يتطلب توفير مبلغ ٢ ٢٣١ ٧٠٠ دولار في نطاق الوظائف الثابتة (١ ٧٣٨ ٣٠٠ دولار) والتكاليف العامة للموظفين (٤٩٣ ٤٠٠ دولار) تحت الباب ٢٦ ألف .

٦ - ويجدر بالملاحظة في هذا الصدد أنه في حين أن من المقرر بالفعل إجراء امتحان تنافسي في أوائل عام ١٩٨٠ لموظفي الترجمة العربية فإنه يرى أن من الضمنية يمكن تدبير مثل هذا العدد الكبير من المرشحين الأكفاء على الفور . وترتبها على ذلك فمن غير المرجح أن يتسنى تنفيذ جميع الوظائف الجديدة بحلول الدورة القادمة للجمعية العامة .

٧ - والاحتياجات المقدرة أعلاه تحت الباب ٢٦ ألف بمبلغ ٢ ٢٣١ ٧٠٠ دولار ستخفف بمبلغ ٢٧٥ ٠٠٠ دولار وذلك بسبب الوفورات المقابلة لالغاء المساعدة المؤقتة (٤ مترجمين ومراجعين و ٦ طابعين على الآلة الكاتبة) المرصود لها حالياً اعتماد في الميزانية البرنامجية المقترحة للفترة

١٩٨٠ - ١٩٨١ من أجل الجمعية العامة . وان أية وفورات أخرى ، قد تتحقق اذا حدث أن كانت الاحتياجات الى المساعدة المؤقتة العربية لخدمة مؤتمرات واجتماعات خاصة ، أقل من المطلوب ، ستؤخذ بصين الاعتبار في إطار البيان الموحد عن خدمات المؤتمرات المطلوبة ، المقرر تقديمه في أواخر الدورة الحالية والذي ستطلب عن طريقه موارد إضافية صافية لتغطية خدمات المؤتمرات المطلوبة ، وذلك في ضوء جدول المؤتمرات لعام ١٩٨٠ كما أقرته الجمعية العامة بصورة نهائية .

٨ - وستلزم مبلغ إضافي قدره ١٠٠ ٤٧١ دولار تحت الباب ٢٨ دال فيما يتعلق بتكاليف الخدمات العامة . ويشمل هذا المبلغ ، الذي يتضمن مبلغاً غير متكرر قدره ١٥٦ ٦٠٠ دولار ، تكاليف الأماكن (٤٠٠ ٢٩٤ دولار) ، وأثاث ومعدات المكاتب (٢٠٠ ٩٧ دولار) ، ونفقات أخرى منها نفقات الاتصالات (٧٩ ٥٠٠ دولار) .

٩ - ويصعب في الوقت الحالي التكهن بالأثر الذي يترتب على قيام شعبية النشر بانتاج الوثائق والمحاضر والمرفقات والملاحق بصورة كاملة في فترة من السنة أقصر كثيراً . ولذلك يزعج الأمين العام أن يقدم أي طلب ، عند الاقتضاء ، للحصول على مزيد من المساعدة المؤقتة في مجالات الطبع على الآلة الكاتبة والنسخ والتوزيع حينما يتسنى تماماً تقييم أثر تركيز العمل في أثناء فترة انعقاد الجمعية العامة .

الترجمة الشفوية العربية

١٠ - كما يدعو مشروع القرار الى تأسيس وحدة للترجمة الشفوية العربية في المقر . ويطلب ما مجموعه ٢٤ مترجماً شفويًا للعربية طوال الدورة من أجل خدمة الجمعية العامة ولجانها الرئيسية على المستوى الراهن .

١١ - وحيث أن ملاك وحدة الترجمة الشفوية في جنيف يضم بالفعل ١٧ وظيفة دائمة للجمعية العامة أولوية استدعاء شاغليها للعمل لديها ، فان من الضروري تأسيس وحدة للترجمة الشفوية العربية تضم ٧ وظائف ، تتألف من وظيفة واحدة برتبة ف - ٥ و ٣ وظائف برتبة ف - ٤ و ٣ برتبة ف - ٣ .

١٢ - وستبلغ الكلفة الكاملة لهذه الوظائف في فترة سنتين ٥٨٩ ٩٠٠ دولار . بيد أن حساب عامل الدوران لهذه الوظائف السبع الجديدة من شأنه استلزام رصد اعتماد قدره ٣١٠ ٥٠٠ دولار تحت الباب ٢٩ ألف فيما يتعلق بالوظائف الثابتة (٢٣٥ ٠٠٠ دولار) والتكاليف العامة للموظفين (٧٥ ٥٠٠ دولار) . وستلزم بالاضافة الى ذلك مبلغ آخر قدره ٥٥ ٠٠٠ دولار تحت الباب ٢٨ دال فيما يتعلق بتكاليف الخدمات العامة ، بما في ذلك مبلغ غير متكرر قدره ١٦ ٨٠٠ دولار .

١٣ - ووفقاً لجدول المؤتمرات بصورته المتكهن بها في هذه المرحلة ، ستلزم الاستعانة في المقر بما يقل عن ٧ مترجمين شفويين للعربية في خلال ٢٩ أسبوعاً من عام ١٩٨٠ . ومن ناحية أخرى قد يتم تحقيق وفورات في نطاق المساعدة المؤقتة فيما يتعلق بالمؤتمرات والاجتماعات العامة التي

يطلب توفير العربية لها . وستؤخذ هذه الناحية أيضا في الاعتبار في إطار البيان الموحد كما
أشير إلى ذلك في الفقرة ٧ أعلاه .

موجز

١٤- إذا اعتمدت الجمعية العامة مشروع القرار الوارد في الوثيقة A/C.5/34/L.16 ، سيلزم رصد
اعتمادات إضافية تبلغ ٣٠٠ ٧٩٣ دولار تحت البابين ٢٩ ألف (٢٠٠ ٢٦٧ دولار) و ٢٨٨ دال
(١٠٠ ٥٢٦ دولار) . ويلزم رصد اعتماد آخر قدره ٩٤ ٩٠٠ دولار للاقتطاعات الالزامية من
مرتبات المؤلفين تحت الباب (٣) ، تقابله زيادة بنفس المبلغ تحت باب الإيرادات (١) .
